

ministratives, cette Partie pourra s'opposer à ce que ce différend soit soumis aux diverses procédures prévues par le présent Traité avant qu'une décision définitive ait été rendue dans des délais raisonnables par l'autorité compétente.

2. La Partie qui, dans ce cas, voudra recourir aux procédures prévues par le présent Traité, devra notifier à l'autre Partie son intention dans un délai d'un an, à partir de la décision susvisée.

CHAPITRE II.

Du règlement judiciaire.

Article 4.

Tous différends au sujet desquels les Parties se contesteraient réciproquement un droit seront soumis pour jugement à la Cour permanente de Justice internationale, à moins que les Parties ne tombent d'accord, dans les termes prévus ci-après, pour recourir à un tribunal arbitral.

Il est entendu que les différends ci-dessus visés comprennent notamment ceux que mentionne l'article 36 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale.

Article 5.

Si les Parties sont d'accord pour soumettre les différends visés à l'article précédent à un tribunal arbitral, elles rédigeront un compromis dans lequel elles fixeront l'objet du litige, le choix des arbitres et la procédure à suivre. A défaut d'indications ou de précisions suffisantes dans le compromis, il sera fait application, dans la mesure nécessaire, des dispositions de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux. Dans le silence du compromis quant aux règles de fond à appliquer par les arbitres, le tribunal appliquera les règles de fond énumérées dans l'article 38 du Statut de la Cour permanente de Justice internationale.

Myndigheders Kompetence, kan den paa-gældende Part modsætte sig, at Tvistigheden underkastes de forskellige i nærværende Traktat foreskrevne Behandlingsmaader, før en endelig Afgørelse inden for en rimelig Tid er truffet af den kompetente Myndighed.

2. Den Part, som i saa Fald agter at bringe de i nærværende Traktat foreskrevne Behandlingsmaader til Anvendelse, skal meddele den anden Part denne sin Hensigt inden for en Frist af et Aar fra ovennævnte Afgørelse at regne.

KAPITEL II.

Retslig Afgørelse.

Artikel 4.

Alle Tvistigheder, hvori Parterne gensidig bestrider en Ret, skal henvises til Afgørelse ved den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje, medmindre Parterne i Henhold til de nedenfor angivne Bestemmelser bliver enige om at forelægge Sagen for en Voldgiftsret.

Det forudsættes, at de ovennævnte Tvistigheder navnlig er saadanne, som omfattes af Art. 36 i Statuten for den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje.

Artikel 5.

Hvis Parterne er enige om at henvise de i den foregaaende Artikel omhandlede Tvistigheder til en Voldgiftsret, skal de oprette en Voldgiftsaftale, i hvilken de bestemmer Stridens Genstand, Valget af Voldgiftsmænd og den Behandlingsmaade, der skal følges. I Mangel af tilstrækkelige Angivelser eller Bestemmelser i Voldgiftsaftalen, skal Bestemmelserne i Haagerkonventionen af 18. Oktober 1907 angaaende fredelig B læggelse af mellemfolkelige Tvistigheder i fornødent Omfang komme til Anvendelse. Omtaler Voldgiftsaftalen ikke de Regler, Voldgiftsmændene skal anvende angaaende Sagens Realitet, skal Voldgiftsretten anvende de i Art. 38 i Statuten for den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje opregnede materielle Regler.